

## **Learning by Ear – Aprender de Ouvido**

### **“Dilemas de uma geração na encruzilhada”**

#### **8º Episódio: “Conversa de mulheres”**

**Autor:** James Muhando

**Editores:** Friederike Müller, Daniel Pelz, Madelaine Meier

**Tradução:** Carla Fernandes

**Revisão:** Madalena Sampaio

#### PERSONAGENS:

##### Cena 1:

- Bruno (*Banda*) (8, rapaz/male)
- Luísa (*Lulu*) (40, mulher/female)
- Maria (*Mercy*) (15, rapariga/female)

##### Cena 2:

- Teresa (*Trudy*) (15, rapariga/female)
- Mãe de Teresa (finais dos 30, mulher/female)

##### Cena 3:

- Daniel (*Dan*) (16, rapaz/male)
- Eurico (*Biko*) (15, rapaz/male)

##### Cena 4:

- Carlos (*Kadu*) (8, rapaz/male)
- Bruno (*Banda*) (8, rapaz/male)
- Luísa (*Lulu*) (40, mulher/female)
- Maria (*Mercy*) (15, rapariga/female)

### **1. Intro/Narrador:**

Olá! Bem-vindos ao oitavo episódio da segunda temporada de “Dilemas de uma geração na encruzilhada”, a radionovela do Learning by Ear- Aprender de Ouvido. Muitas coisas estão a acontecer nas vidas dos jovens Maria, Teresa, Nuno e Daniel. Teresa recebeu uma proposta surpreendente do seu ex-namorado Manecas, que é bem mais velho que ela. Manecas convidou-a a ir morar com ele. Mas no episódio anterior descobrimos que ele tinha uma razão especial para fazer o pedido: a sua mãe:

### **1. EPISÓDIO 7, LINHAS 65 – 69 (alternativa: começar da linha 61):**

***Marília:** Então, diz-me Manecas. Quando vais casar para eu poder ver os meus netos? (...)*

***Manecas:** Já comeu alguma coisa?*

***Marília:** Estás a ouvir o que te estou a dizer, Manecas?*

***Despacha-te e arranja-me netos!***

### **2. Narrador:**

Maria, a melhor amiga de Teresa, está grávida e Daniel, o pai da criança, está a tentar tudo para convencer Maria a fazer um aborto:

### **3. EPISÓDIO 7, LINHAS 29 – 30:**

***Daniel:** Quero voltar a estar contigo como antes. Mas tens de te livrar do bebé, Maria.*

***Maria:** Ah, então é isso outra vez? (...)*

#### **4. Narrador:**

O episódio de hoje intitula-se “Conversa de mulheres”. Venham connosco até ao bairro de lata de Tandica, onde Maria, a sua mãe e os dois irmãos estão prestes a começar o dia.

#### **Cena 1: Maria vomita**

**5. Atmo: Manhã no bairro de lata de Tandica, interior  
(SFX: MORNING IN TANDIKA SLUMS, INTERIOR ATMO)**

**KW BEGIN**

**6. Bruno:**

**7. Luísa:**

**8. Bruno:**

**9. SFX: SFX:**

**10. Luísa:**

**11. Maria:**

**12. Luísa:**

**KW END**

**13. Maria:**                   **(preguiçosa e de mau humor)** Mãe, por que é que tenho de me levantar tão cedo? É sábado.

- 14. Luísa:** Porque eu te estou a dizer. Levanta-te e vai comprar carvão. Tenho de engomar este vestido antes de ir à esquadra da polícia.
- 15. Maria:** **(rude)** Por que é que não vais tu comprar o carvão? Estou cansada!
- 16. Luísa:** **(rígida)** Desculpa, o que é que disseste?
- 17. Maria:** Nada.
- 18. Bruno:** Vais visitar o pai na esquadra da polícia? Ele ainda está preso?
- 19. Luís:** Sim, Bruno. O teu pai ainda lá está. Mas eu não vou visitá-lo. Tenho outras coisas a fazer lá.  
**(para Maria)** E quanto a ti, senhora rabugenta...
- 20. Atmo: Cobertor a ser puxado**  
**(SFX: BLANKET PULLED AWAY)**
- 21. Luísa:** Sai de baixo desse cobertor imediatamente! O que se passa contigo?

**22. Atmo: Maria a levantar-se**

**(SFX: MERCY STANDING UP)**

**23. Maria:** (para si própria) Oh não...

**24. Atmo: Corre (descalça)**

**(SFX: RUNNING FOOTSTEPS (BAREFOOT) LEAVE)**

**25. Luísa:** Ei... Ei! Maria, onde vais só de camisa de noite?  
Volta aqui! Maria! Maria! **(para si própria)** O que é  
que se passa com esta rapariga?

**26. Maria:** vomita no exterior

**27. Atmo: Alguém a vomitar no exterior**

**(SFX: SOUND OF SOMEBODY PUKING OUTSIDE)**

**28. Luísa:** **(grita)** Maria! Estás doente? Maria!

**29. Música**

## **Cena 2: Em casa de Teresa**

**30. Atmo: Rádio, música de fundo**  
**(ATMO: RADIO MUSIC IN THE BACKGROUND)**

**31. Atmo: Toque do telemóvel de Teresa**  
**(SFX: TRUDY’S CELLPHONE RINGS)**

**32. Atmo: Ranger da cama**  
**(SFX: BED CREAKS)**

**33. Teresa:**                   **(boceja)** Oh, é a minha mãe.

**34. Atmo: Som da chamada a se atendida**  
**(SFX: BEEP AS CALL IS ANSWERED)**

**35. Teresa:**                   Olá mãe.

**36. Mãe de Teresa:** **(ao telefone)** Olá Teresa, minha filha. Como está?  
Tentaste ligar-me ontem?

**37. Teresa:** Sim, mãe. Porque não atendeste? Onde estás?

**KW BEGIN**

**38. Mae de Teresa:**

**39. Teresa:**

**40. Mae de Teresa:**

**41. Teresa:**

**42. Mae de Teresa:**

**43. Teresa:**

**44. Mae de Teresa:**

**45. Teresa:**

**KW END**

**46. Mãe de Teresa:** Teresa, agora és uma menina crescida. Ouve...

**47. Teresa:** Estás sempre a dizer-me para ouvir. Já não quero ouvir nada! Quero que venhas para casa se não mudo-me para casa do Manecas. Ele já me pediu.

**48. Mãe de Teresa:** **(chocada)** O quê? Teresa! Quem é esse Manecas?

**49. Teresa:** Ele...

**50. Mãe de Teresa:** **(interrompe-se com firmeza)** Agora ouve, minha jovem! Não vais fazer nada disso! És demasiado jovem para casar!

- 51. Teresa:** Não me vou casar. Só vou morar com ele.
- 52. Mãe de Teresa:** Isso é mais ou menos a mesma coisa.
- 53. Teresa:** Olha quem fala. Tu é que mudas de homem como quem muda de roupa. Eu ao menos escolhi um!
- 54. Mãe de Teresa:** Não fales assim comigo! Sou tua mãe!
- 55. Teresa:** Então vem para casa!
- 56. Mãe de Teresa:** Eu vou.
- 57. Teresa:** Quando? Quero-te aqui agora!
- 58. Mãe de Teresa:** Em breve. Teresa, ouve-me. Se o teu pai descobre que não estás a viver comigo e que não estás a frequentar a escola, ele pára de pagar a nossa renda.
- 59. Teresa:** **(chora)** Sim, claro! Tudo o que te preocupa é a estúpida da renda. Tu nem sequer sabes o que como. Sabes que mais? Não te dês ao trabalho de voltar. Provavelmente, quando voltares, já vou estar casada com o Manecas.



**60. Mãe de Teresa:** **(implora)** Teresa! Espera! **(respira fundo)** Está bem. Podes ir viver com esse tal de Manecas se é o que realmente queres. Mas promete-me que vais continuar a ir para a escola, está bem? Caso contrário...

**61. Teresa:** **(interrompe zangada)** Sim, eu sei. A renda. Olha, deixa-me em paz. Já não sou tua filha.

**62. Atmo: Telefone desliga-se**  
**(SFX: PHONE DISCONNECTS)**

**63. Teresa:** **grita**

**64. Música**

### **Cena 3: Daniel e Eurico jogam basquetebol**

**65. Atmo: Academia Bongo: exterior, fim de semana, durante o dia**  
**(BONGO ACADEMY: OUTSIDE, WEEKEND, DAYTIME)**

**66. Atmo: Bola de basquete a ser driblada**

**(SFX: BASKETBALL BEING DRIBBLED)**

**67. Eurico:** (respiração pesada) Quem é que manda agora?  
Quem manda? Daniel, tu não consegues passar  
por mim! Não é à toa que me chamam “Eurico, o  
Barra”!

**68. Daniel:** (respiração pesada enquanto dribla) “Eurico  
Barra” tem de ter cuidado porque aí vem o “Daniel  
Driblante”!

**69. Atmo: Provocam-se e driblam enquanto jogam basquetebol**

**(SFX: SCUFFLE AND DRIBBLING AS THEY PLAY BASKETBALL)**

**70. Daniel:** Ele vira, ele corre, ele salta, e ele marca!

**71. Atmo: Bola de basquetebol a ser lançada para o cesto**

**(SFX: BASKETBALL BEING THROWN INTO BASKET)**

**72. Daniel:** (ri) “Eurico, o Barra” não me pode parar!

**73. Bruno:** (ainda com respiração pesada) Oh, que é isso, Daniel!

**74. Daniel:** (ri) Queres mais?

**75. Eurico:** Não, eu preciso de uma pausa. Vamos sentar-nos.

**76. Daniel:** Está bem.

**77. Atmo:** Farfalhar de roupas quando se sentam  
(SFX: RUSTLING OF CLOTHES AS THEY SIT)

**78. Eurico:** (a recuperar o fôlego) Ei, Daniel, como correu com a Maria? Falaste-lhe com mais gentileza?

**79. Daniel:** Sim, como me aconselhaste.

**80. Eurico:** E?

**81. Daniel:** Acho que não funcionou. E a diretora Julieta quase nos ouviu!

**82. Eurico:**                   **(dando pouca importância)** Anima-te! A Maria deve estar a tratar do assunto agora mesmo. “Eurico, o Barra” pode não ser muito bom no basquetebol, mas ele dá bons conselhos!

**83. Daniel:**                   **(sarcástico)** Sim, sim. Quando me tornar presidente, lembra-me de te contratar para conselheiro.

**KW BEGIN**

**84. Eurico:**                   .

**85. Daniel:**

**86. Eurico:**

**87. Daniel:**

**88. Eurico:**

**89. Daniel:**

**KW END**

**90. Música**

#### **Cena 4: Em casa da família de Maria em Tandica**

**91. Atmo: Interior, bairro de lata Tandica, manhã  
(SFX: INTERIOR ATMO, TANDIKA SLUMS, MORNING)**

**92. Bruno/Carlos: a comer**

**93. Atmo: Colheradas na papa  
(SFX: SPOONING PORRIDGE)**

**94. Bruno:** Mãe, a Maria está doente?

**95. Luísa:** Não sei, Bruno.

**96. Bruno:** Ela vomitou. As pessoas só vomitam quando estão doentes, não é? **(tosse)**

**97. Luísa:** Acabem de comer a papa, rapazes. E Bruno, não te esqueças de beber a tua água com limão.

**98. Bruno:** **bebe**

**99. Carlos:** **come**

**100. Atmo: Porta abre, passos descalços aproxima-se  
(SFX: DOOR OPENS, FOOTSTEPS (BAREFOOT) APPROACH)**

**101. Luísa:** Por falar no diabo... Aqui está ela. Senta-te, Maria.

**102. Atmo: Farfalhar de roupa**  
**(SFX: RUSTLING OF CLOTHES)**

**103. Luísa:** Rapazes, vão lá para for a brincar. Maria, preciso de falar contigo.

**104. Carlos:** **(com a boca cheia)** Mas mãe, ainda não terminámos...

**105. Luísa:** **(rígida)** Podem terminar mais tarde. Vão lá pra fora.

**106. Carlos/Bruno:** Está bem...

**107. Atmo: Passos (2 crianças) porta aberta/fechada**  
**(SFX: FOOTSTEPS (2 KIDS), DOOR OPENS, SHUTS)**

**108. Luísa:** Muito bem, Maria, agora estamos a sós.  
**(respira fundo, procura palavras)** Eu ... Tu...  
**(respira fundo)** Maria, estás grávida?

**109. Maria:** (apanhada) Mãe!

**110. Luísa:** Diz-me só se é verdade, minha filha. Esta foi a terceira vez que te vi vomitar de manhã. Eu conheço os sinais.

**KW BEGIN**

**111. Maria:** Não é nada, mãe. Só me sinto um pouco enjoada, é tudo.

**112. Luísa:** Maria, eu não sou idiota. Se não me disseres a mim, a quem é que vais dizer? Juro que não fico zangada.

**113. Maria:** (chora) Eu... Mãe... Sinto muito!

**114. Luísa:** (zangada) Meu deus! Que diabo se passa contigo? É isso que vos ensinam nas escolas hoje em dia? Não sabes o usar o cérebro?

**KW END**

**115. Maria:** (chora mais) Desculpa, mãe... eu não queria que isto acontecesse.

**116. Luísa:** Quem é o responsável?

**117. Maria:**                **chora**

**118. Luísa:**                Responde! Quem?

**119. Maria:**                O nome dele é Daniel. Ele vem da Labória...

**120. Luísa:**                Um... um estrangeiro! E tinhas logo de engravidar  
de um estrangeiro!!! Sai! Sai da minha frente agora!

**121. Maria:**                **chora**

**122. Atmo: Passos de Maria a correr**  
**(SFX: RUNNING FOOTSTEPS) (MERCY)**

**123. Atmo: Porta abre e fecha**  
**(SFX: DOOR OPENS AND CLOSES)**

**124. Luísa:**                Ahhh! Não acredito nisto! Isto é demais!

**125. Outro:**

Luísa, a mãe de Maria, não cumpriu a promessa de não se zangar. O que  
fará Maria agora? Para descobrir, não percam o próximo episódio!



Learning by Ear – “Crossroads Generation – Facing Tough Choices” – Episode 08  
LbE POR “Dilemas de uma geração na encruzilhada”, Temporada 2 – 08º Episódio

Acompanhem o vídeoblogue desta série na internet e descubram outras  
facetas da radionovela através dos vídeos disponíveis em:

[www.dw.de/aprenderdeouvido](http://www.dw.de/aprenderdeouvido)

[w w w ponto d w ponto d e barra aprender de ouvido]

Nesta página, também podem ler os manuscritos e voltar a ouvir todos os  
episódios do Learning by Ear - Aprender de Ouvido.

Ou se quiserem ouvi-los como podcast:

[www.dw.de/lbepodcast](http://www.dw.de/lbepodcast)

[w w w ponto d w ponto d e barra l b e podcast]

O que acharam deste programa? Comentem os temas do Learning by Ear  
- Aprender de Ouvido no Facebook em:

[www.facebook.com/dwportugues](http://www.facebook.com/dwportugues)

Também podem escrever um e-mail para:

[afriportug@dw.de](mailto:afriportug@dw.de)

ou enviar uma SMS para o número: 00 49 17 58 19 82 73.

Repetimos: 00 49 17 58 19 82 73.

Se preferirem, podem enviar uma carta para:

Deutsche Welle – Programa em Português

53110 Bona

Alemanha

Até à próxima!

Learning by Ear – “Crossroads Generation – Facing Tough Choices” – Episode 08  
LbE POR “Dilemas de uma geração na encruzilhada”, Temporada 2 – 08º Episódio